Blacks and Hispanics around Lubbock may have felt something weirdly wrong recently when they-like others--turned their clocks one hour ahead of time for

Now, a tight feeling of apprehension may be gripping them because of the manner and timing of city school officials in

¿Que Pasa?

J.T. McCords Celebrates Cinco de Mayo

J.T. McCords is having Cinco de Mayo party all day on Tuesday, May 5th. The event is to start at 11:00 a.m. and to end on midnight. There will be \$1.00 Corona's, \$1.00 Tecate during the festival. There will be marachi band from 7:30 to 8:30 p.m.

Everyone is welcome and invited to join in the fun! See ad on

Have Any News? Drop it by

offices--1211 Ave. O-763-3841

St. Phillip's Softball Tourney
St. Phillip's Church in Idalou will host a Jamaica and Softball Tournament on May 2 and 3rd. There will also be cross country races, kid's bike races and a variety of food puestos. Entry fee for teams is \$75 with trophies and T-Shirts being awarded to 1st-3rd winners. Enjoy live music. For more, information call Mike Mojica at 892-2017 or 892-2992, Joe Garcia at 892-3130, Cadio Mojica at 892-3130 or John Gonzalez at 892-2208.

Texas-based Spanish Informa-Spanish to a network of stations in several states and Mexico. Gene out of the southwest to become a Ashcraft, SIS General Manager,

nationwide network. In says "There is a distinct need for conjunction with Texas State Network, the nation's oldest and all over the United States."

largest statewide news and sports radio network, SIS is owned and operated by Metropolitan Broadcasting Corporation.
For the past eleven years, SIS has provided daily newscasts, sportscasts, and public affairs programs seven days a week exclusively in Spanish to the more than four million Hispanics in Texas. It has also broadcast play

swallow. Now drink at least one digestive system.

**Twister Trot** 

Lubbock Parks and Recreation and Texas Tech Recreational Sports will be co-sponsoring the Twister Trot, a 2 mile and 10 kilometer run through Mackenzie State Park, on

Saturday May 9.

Race categories will include ages 11 and under, 12 - 13, 14-16, 17 - 19, 20 - 29, 30 - 39, 40 plus (women only), 40 - 49 (men only), and 50 plus (men only).

Pre-registration by mail will be \$8 and must be post marked no later than Wednesday, May 6. Registrations forms are available at Texas Tech Recreational Sports or any Parks and

than four million Hispanics in Associates will imple Texas. It has also broadcast play campaign immediately.

Spanish Information Service

cup of water.
Remain standing for at least 90

seconds. If the pill feels as though it is caught in your esophagus near

your upper chest area, eat a banana. Take small bites of the

fruit and chew each bite well. The banana will dissolve, easing the

argest statewide news and sports

by play of the Dallas Cowboys in

If the thought of swallowing pills gags you, Mayo Clinic has

ome advice to help you overcome

Stand up and drink a half cup of

water to lubricate your esophagus before taking a pill. Place the pill

wallow. Now drink at least one

**Swallowing Pills** 

Saturday May 9.

the problem.

forward, they may have been feeling they were watching their clocks go backwards 17 years. Feelings got ruffled this week after some feverish and some say

traditional Lubbock sleight-of-hand politics involving representatives of the city school district and federal Justice Department.

their drive for "unitary" status.

So, while blacks and Hispanics were setting their clocks one hour met with blacks, but not

Hispanics, in a previously unannounced meeting at the New Hope Baptist Church on the east side of town.

Oddly, the substance of the discussions of the meetings reported in the Avalance-Journal and the black-oriented Southwest Digest substantially were the

Minorities widely regard the respected Southwest Digest's reportage as honest. Minorities equally regard the Avalance Journal's reportage as near-Journal's reportage as near-propaganda from the ruling southwest Establishment, like the three entertainment-dominated evening television "news."
Reports in both the Southwest

Digest and the A-J confirmed that Justice Department officials told the people at New Hope Baptist Church that the burden of proof about segregation, desegration and related issues rested with blacks and Hispanics.

Last week's feverish and perhaps quick activity followed a reveltion, first published in the Avalanche Journal that Kent Hance had been hired by school board President Gary O. Boren for \$100,000 and \$10,000 "expenses" as an advisor and "consultant" for the school board, (LISD).

Eddie Richardson, co-publisher of the Southwest Digest, wrote eloquently about blacks feelings in this week's edition of the newspaper.
"Concern is growing among the

minority population of Lubbock... that the U.S. Department of Justice may be about to abandon its desegregation efforts" in Lubboc in Lubbock. Richardson wrote.

Richardson continued "If the Justice Department does pull out, Lubbock's minorities will be left at the mercy of a scchool system that has been under federal court-

ordered desegregation for years."

The co-publisher concludled that blacks and Hispanics have

reason to fear because the result may prompt re-segregtio.

El Editor's reportorial tries to contact school officials, state and federal officials involved with the LISD's unitary proposal were less. LISD's unitary proposal were less than successful.

This newspaper's efforts to track the truth were prompted by an anonymous phone call last Tuesday morning. The caller, who did not give his name, said "There is something your should now. Jusstice Department officials are meeting tonight with Hispanics and last night they met

with blacks. They're talking abut resegregating Lubbock's schools.

A week of research has not revealed a single Hispanic leader who said he or she attended a lustice. Department in the latest of the state of the said he or she attended a lustice. Justice Department meeting like the one held with blacks Monday

evening/ In what may have been a flight from the desert of Old Testament proportions, secretaries and other spokespersons said last week that responsible officials "were out of

Reach out to The



763-3841 lodges.

Have Any News? Drop it by our offices--1211 Ave. O-763-3841



Ryland Howard, Chairman of the Nature Conservancy (left) and Parks and Wildlife Chairman, Ed Cox, Jr. assist Texas Land Commissioner Garry Mauro (center) in presenting a framed copy of the Texas Heritage Map to Speaker Gib Lewis (right) and Representative Robert Saunders during Speakers' Day Ceremonies at the Texas House of Representatives. The Heritage Map is a beautifully illustrated 54" X 55" multicolored illustration that includes 31 renderings of rare Texas plants and animals. For more information, call Mary Gordon Spence at

## Zoning Commision To Hold Hearing

The Lubbock Planning and Zoning Commission will hold a public hearing Thursday, May 7, to determine if Security Towing will be able to continue doing business at its 202 North U Street location.

The company, a towing and wrecking service, has been located at their present North U address for "four or five months," according to company spokeswo-man Elida Howell.

Asked other questions, Howell said "We have no further comment."

The firm's location is apparently being challenged by two people who live nearby, Rufus and Julia Carrillo.

The Carrillo's were unavailble for comment Thursday evening and city officials did not return phone calls to El Editor Thursday

afternoon.
Apparently security towing is requesting a zone change from M-1 to M-2, in order to continue operating a wrecking yard at its present location.

The meeting is open to the public, and will be held at the city council chambers at the Municipal Building, 1625 13th

#### TEXAS TECH

An articulate Lauro Cavazos, the president of Texas Tech University, said Thursday night on radio station KFYO's new sports talk program that he had "zero enthusiasm" for the oftcited proposal to pay athletes in revenue-producing sports.

Cavazos also said he had no

problem with junior college transfers

"A large percentage of our college students come from junior colleges," Cavazos said, "so I have no problem with junior college transfers playing sports.

## Official Language **Favored By Most**

Washington, D.C., Wednesday more than 90% of the registered voters in the federal 19th Congressional district favor legislation designating English as the "official language" of the United States, Congressman Larry Combest revealed today

The question about official English was one of ten questions Combest asked his constituency through his 1987 questionaire, mailed throughout the district in March. More than 6,000 voters responded, Combest said.

The official English proposal question was: "There is growing support for a constitutional amendment designating English the official language of the U.S. Do you favor legistation making English our official language?"

The results totalled 93.4 percent

The results totalied 93.4 percent supporting such a proposal and 6.6 percent opposing it.

"Although the results are not sectionific, Combest said he believes the survey adequately reflect the views of the people of West Texas.

Thirty-four percent of the people ranked agriculture followed by oil and gas price declines as the worst problems facing people in the 19th district. For the third consecutive year, West Texans ranked the budget deficit as the most serious economic threat to the United

Combest's questionaire focused on a variety of issues such as a griculture, energy, the economy, nuclear waste and the budget deficit.

público. "Pensamos en cantantes

que causan impacto entre la población joven de nuestro pais,

independientemente del género que interpreten", señaló. Será el 30 de Mayo cuando se

Sera el 30 de Mayo cuando se celebre este magno espectáculo en el Palacio de los Deportes , aunque aún no se determina el horario. El precio de los boletos se estimó entre 5 y 10,000 pesos.

Los organizadores también

invitaron a compositores como Juan Sebastián, Prisma, Kiko Campos y otros a participar en la

#### Mexico Promover La Paz

CIUDAD DE MEXICO Con la intención de promover la paz mundial y aportar un apoyo económico al programa antidrogadicción del DIF, se pretende realizar un festival musical con la participación de los idolos juveniles del momento.

La organización de dicho evento se debe a la preocupación de la promotora internacional de espectáculos Prince, de conribuir "con su granito de arena" a disminuir aunque sea mínimamente los brotes de violencia.
"No pretendemos utilizar un

fin tan noble para generar un negocio, por ello hemos decidido destinar integramente los ingresos en taquilla, a los Centros de Integración Juvenil", expresó el Sr. Enrique Valdés Carrasco, general de la empresa organizadora.

Entre los artistas que pretenden incluir en el programa como conductores del evento se

encuentran René Casados, Carlos Espejel y Ginny Hofman, asi como la participación de los cantantes Pedro Fernández, Lucerito, Luis Miguel, Pituka y Petaka, Grupo Flans, Group Timbiriche, Grupo Flores, Ivettee Ivonne, Grupo Ultimatum Tatiana, quien es la única que ha

través de los jóvenes cantantes que

eiercen cierta influencia entre el

asegurado su participación.

El Sr. Valdéz aclaró que no es intención involucrarse en la política, sino promover la paz a composición de temas que promuevan la paz. TEXAS CREATES LARGEST Jiffy Lube, the nation's largest

## JIFFY LUBE FRANCHISE

and fastest growing quick lube chain, is expanding to seven Texas cities and Tulsa Oklahoma with the merger of three major fast lube chains. The merger of Express Lube and Oil, Rapid Lube and Oil, Inc. and Kwik Change will be completed this month to create Lone Star Lubrication, Inc., the largest Jiffy Lube franchise in the

According to Lone Lubrication president, Bill Bandy, the merger will bring the total number of Jiffy Lubes in the eight market areas to 41. Those markets market areas to 41. Hose market areas to 41. Hose market areas to 41. Hose market areas include Dallas/Fort Worth, Lubbock, Amarillo, San Antonio, Corpus Christi, Victoria, and Plainview. Bandy said his Dallas based franchise plans to continue its expansion by adding 71 stores by 1982 through new construction

# a.m. to 8:30 a.m. at the race site. The race will start at 9 a.m. and will begin at the Outdoor Learning Center in Mackenzie State Park.

Race day registration is \$10 and will be conducted from 7:30

First and second places in each category will receive awards and all entrants will receive a T-shirt.

For more information, call 762-6411 ext. 2684. **Knights of Columbus** San Jose Council 8097 will be having their annual Mother's

Day Dance on Saturday, May 9, 1987 at the Palm Room on the Idalou Highway from 8:00 p.m. til 1:00 a.m. tickets are \$5.00 person and its BYOB. They will also be giving away a bouquet of flowers to the oldest and youngest mother attending. Music is by Majesta. There will also be many raffles.

Baile de St. Ramon

Gran Baile de beneficio para la Iglesia de St. Ramon de Woodrow en El Fronterizo, viernes I de Mayo de las 8 a las 12. Musica por Pete Morales y Los Hermanos Valdez. Boletos \$7 por pareja adelantados. Llame Rudy Ortiz 863-2428.

El asunto sobre el Distrito
Escol ar de Lubbock y el "Unitary

El asunto sobre el Distrito
peleara el caso de sera para que pa Status" es interesante. Primeramente, ¿que indica la palabra "Unitary"? Sobre todo quiere decir que el distrito escolar ya no quiere estar bajo la demanda en la corte federal por acaso de sus practicas descriminatorias. Dicen que despues de 17 años de sufrir bajo la demanda, la descriminación se acabo. ¡Que Maravilla! De repente, las actitudes racistas que se llevaron cantidades de años para formalizar, y a no existen.

Si esta todo compuesto, por que se salen de la escuela muchos mas Chicanos actualmente que anglos. Si ya no hay descriminación, porque no han elevado algún chicano(a) a puesto admini-strativo en los ultimos años strativo strativo en los últimos anos cuando ha habido oportunidad. Si no ha inigualidad, porque se le ocupó a cierto abogado (Kent Hance) por \$110,000. para que

#### La Comision del Condado

La Comisión del Condado esta estudiando los varios modos de financiar el fincar la nueva parte la carcel en el condado de Lubbock. En una entrevista con el Comisionado Eliseo Solís, El Editor se dio cuenta que los gastos pendientes por los próximos dies años van a hacer tremendos por la situacion del crimen. El fincamiento de la carcel va a costar aproximadamente 6 millones de dolar, dijo Solis. Aparte de todo lo demas que se tiene que aumentar, el dinero en reserva se va a disminuir rápidamente. El simple aumento de personal en la nueva carcel se va requirir un gasto de \$800,000 por año. Un aumento de centavo en los impuestos local atrae solamente \$420,000 por año.

Otro asunto pendiente en terminos de impuestos es la

#### **Assimilation Not For Me**

By Ricardo Chavira

As you can tell, if you read the byline on this column, I'm not Irish or Chinese. I'm Hispanic. Chicano, to be exact. I am short, dark and mustachioed. No shifty eyes, I'm afraid, but nobody making my acquaintance would take me for anything but what I

am.
I make these points at the outset to establish a fact that continues to escape many of us: Whether or not we admit it,

white America still sees us as different. Apart. Even alien.

No matter how those Hispanics intent on assimilating note their many generations north of the border or argue that they don't speak Spanish or cook Mexican or Puerto Rican or Cuban Food, we as a people have not lost ourselves in the Anglo mainstream.

That is not necessarily a bading. The important issue is whether we have equal access to educational and employment opportunities, whether we are subject to unfair treatment from authorities. And presently we do not have that equality.

Denying our ethnicity and insisting that we're just like Anglos won't get it for us either.

My experience is, in fact, that a rong affirmation of my "Mexicanness" has been crucial in gaining whatever personal and professional success I've enjoyed. Throughout my childhood, my

parents nurtured in me the knowledge that I was a Mexican parents who happened to be a third-generation native-born American as well. They taught me Mexican history and insisted I speak Spanish. One summer they took my brothers and me on a long trip to the interior of Mexico to put us in touch with our heritage.
At first, I resisted such attempts

to make me something other than the brown Anglo that I wanted to True, I had a name that was rendered unrecognizable in the mouth of my kindergarten teacher, but why couldn't I be just and on our fuzzy black and white

Why should I learn Spanish, I wondered as a 6-year-old, when even my teacher couldn't understand it? As a 9-year-old, I regarded a 5-week summer trip to Mexico as a miserable way to blow a vacation

Of course, it didn't occur to me that my parents might be trying to save me from the identity conflict that came during my years in the Los Angeles public schools. (Imagine the ludicrousness of

elementary school teacher telling a room full of Chicanos that George Washington and company were our Founding Fathers. Obviously, those guys in matching white wigs were

peleara el caso de las ecuelas. ¿No sera para que pague la deudas de

su última campanía. Sopongamos que el distrito salga bajo la vigilación de la corte. ¿Que pasará con el programa bilingüe. De por si, la administración esta encontra que nuestros niños Chicanos sigan su cultura linguistica porque no es 'American'

Cuando paren el sístema de transportar estudiantes anglos a nuestros barrios, haber sí siguen amejorando las escuelas como se ha hecho estos años pasados. A pesar que tenemos al fin una voz fuerte a nombre de Linda DeLeon, en la mesa escolar, no puede dominar ese cuerpo con un solo voto. Nuestra comunidad necesita manifestar no nomas el apoyo hácia nuestra representanta sino a todos aguellos otros que quieren destruir el progreso atraves de los ultimos viente a trienta años.

oportunidad de aumentar el "Sales Tax" por ½ centavo para que se rebajen los impuestos que se pagan en las casas. Eso se discutira el la próxima junta reglamentaria de la comision para decidir si se llamará una eleccion Básicamente con el aumento del "sales tax", se bajara el impuesto de casa, mas bien conocido como el "ad valorem tax". Por ejemplo, una casa con valor de \$50,000 que se le paga un impuesto de \$75.00 por año, entonces para despues se le va a requirir un impuesto de apróximadamente \$20.00.

Como conclusion, el Comi-

sionado indico que nuestra comunidad deberia tratar de informarse todo posible y asistir a las juntas de la Comisión. Si hay preguntar, favor de llamar al 741-8005 y pedir por Solis.

fathers of mine.)

My parents' persistance and the trip to Mexico paid off. By the time I entered McClay Junior High School in San Fernando Valley's Pacoima, I was proud and excited to know that I shared and exerted to know that I shared a common gene pool and History with pre-Colombian Indians and Spanish settlers. My people had been the first in this part of the world, long before Plymouth Rock

Not surprisingly, the Chicano awareness movement of the late '60s, with its emphasis on ethnic pride, struck me as a bit passé, but welcome nonetheless. My Chicano sensitivity kept me in school. I was keenly aware of how few of us held college degrees and how fewer still became professional journalists. I wanted to reach those goals

not just for myself but for Chicanos in general.

Chicanos in general.

As a journalist, I find that my "Mexicanness" has given me a valuable edge. While I have sufficiently good credentials — a B.A. and M.A. in my field plus years of newspaper and magazine writing and reporting experience. writing and reporting experience. - I've been especially drawn to Mexico and Central America. I covered that region exclusively for five years, two of them in Mexico City. Even now, from my base in Washington, I continue to Washington, I continu specialize in Latin America.

Apart from the obvious advantage represented by my fluency in Spanish, I bring cultural sensitivity to reporting on that important area of the world. Consequently, I've been able to cover stories that only the most adept Anglo reporters can match. In General America, time and time again interview subjects confided to me that they felt at ease in my presence because I was a fellow Latin. In a region where talking can get on killed, the ability to put subjects at ease is invaluable

I am not obsessed with being Chicano. It's simply what I am --neither a cause for overbearing and offensive arrogance nor

I'm proud of what I am. My Mexican culture and my second language having given to me a firm anchor in the United States. They link me to my ancestors. Were I suddenly to be deprived of that, I would feel a major part of me had vanished.

Assimilate? Me? Given the joys of an extra culture and language, I wouldn't want to.

Has being "too Mexican" held me back? No more, certainly, then if 1 engaged in the charade of trying to be Anglo.

(Ricardo Chavira, of Washington, D.C. covers the State Department for Time

## Letters to Editor

Editor:
We have been notified by the Lubbock Planning Ad Zoning
Commission of a public hearing to be held on May 7, 1987 at
7:00 p.m. in the City Council Chamber located on the first floor of the Municipal Building at 1625 13th St. At this time all interested persons will be given an opportunity to speak for or

against zone change proposals.

Zone case No. 2596 concerning the regret of Security Touring located at 202 North Ave. U (close to corner of Clovis Road and North Ave U.) should be of particular interest to persons living in this area. Security Touring is requesting a zone change from M-I to M-2, specific use (for a wrecking vard!)

In the part, undisirable businesses have had no trouble infiltrating our area of town (warehouses, flea market, cement supply, etc.) We need to stop further influx of these unsightly businesses into the area that we live

Please write to the Planning ad Zoning Commission, P.O. Box 2000, Lubbock, Texas 79457 or attend the Public Meeting or Thursday May 7, 1987 at 7:00 p.m. to voice your concern for the area in which you live.

Rufus & Julia Carrillo

#### TO THE EDITOR:

I am outraged with the false statements, put out by the United Food and Commercial Workers Union and the Geo. A. Hormel & Company that the strike here in Austin, Mn. is over and that

Company that the strike here in Austin, Mn. is over and that everyone is back to work.

As a wife of a Local P-9 member and a member of the Austin United Support Group, I am writing to inform you that there are still 1400 workers in Austin, Mn., Ottumwa, Iowa, and Fremont, Neb. who have not been called back to work. No one has been called back! In fact, I understand that the U.F.C.W. during negotiations, wouldn't even allow discussion of the recall of strikers.

The Hormel Company is now firing employees on the recall list who have Boycott Hormel stickers on their cars; they take videos of our rallys and marchs and have made threats to fire anyone who participates. The Hormel Company in conjunction with the

our rallys and marchs and have made threats to fire anyone who participates. The Hormel Company in conjunction with the U.P.C.W. (however, the U.F.C.W. says we are not Hormel employees, won't allow union members into meetings and has issued the strikers union withdrawal cards!) and our unjust court system, have stripped Original Local P-9 strikers, retirees, wives, children, etc. of their Constitutional rights of freedom of speech and assembly. If the U.F.C.W. and the Hormel Company think they can conspire to squash our struggle, they are sadly mistaken. I will continue to speak out about the injustices waged against the strikers of the Hormel Company. I will continue to Boycott Hormel products and I will continue the struggle until my husband and all workers are returned to their jobs under a fair, just and sale working agreement.

returned to their jobs under a lair, just and sale working agreement. Then and only then will the statement, "the strike is over", be a true

one.
An injustice anywhere is an injustice everywhere.

Cindy Rud 809 16th Ave. S.E. Austin, Mn. 55912

#### Check It Out!

by Gregory Tijeriña

I got one thing to say, Bidal Aguero has been helping and righting for La Raza for a long time. Last week he put his reputation on the line. He is only trying to defend La Raza. Bidal is a modern day Poncho Villa, who will defend us to end. More power to you Bidal. Some people that are Raza like us take sides. If you are not for La Raza then you are against us. A potential time bomb has been placed next to the sleeping

ant the Mexican American. We want the gringo to get his foot

off our throat and don't ever stereo type us again.

Did you read about Evangelist Jim Baker? He is involved in a sex and money scandal. That doesn't mean that all evangelists are like him. Lets have peace by all parties involved. Tommorrow when the sun shines on you, ya'll feel better. I quote Mr. King the blood that unites us is greater than the walls that divide us.

How many of you students, think that you are going to pass this year? All students that said "I am" to that question have a

on alcoholism in next week's Editor.

Here goes the joke for you folks. Why doesn't Jose Montes say whats on his mind? He would be speechless. What is the D.A.S. greatest achievement? Dandruff. Is the hobo a nature lover? Yes, in spite of what it did to him. Could the banker have married any girl be pleased? Yes, but he prover could please one married any girl he pleased? Yes, but he never could please one. Why didn't Junior feel like all the other kids in the sixth grade

class? He was eighteen.

Thought for the week. Be good even with the people that are bad and always smile.

## El Desafio Del Discipulado

por el Rdo. Michael Dobbs B.

El escándulo reciente que ha invuelto a varios televangelistas presenta de nuevo muy marcadamente el problema básico humano--nuestra inclinación al pecado. Un evangelista cayó en pecado sexual. Su esposa ha abusado las drogas recetadas. Otro evengelista ha usado métodos que se pueden cuestionar para recaudar fondos para fines muy buenos. Otro en vez de buscar la manera para que sehermano evangelista encuentre el perdón de su pecado y la reconciliación para con Dios, està tirándole piedras por medio del televisor.

Nos sirve a todos darnos cuenta que somos pecadores. "Todos han pecado y están destituídos de la gloria de Dios." (Romanos 3: 23) Todos necesitamos ser reconciliados para con Dios. Esa reconciliación viene cuando confesamos nuestro pecado a Dios y cuando le pedimos a Cristo que comience a controlar a nuestras vidas. ¿Vol-verá a pecar un cristiano, una persona que dado el control de su vida a Cristo? Sí. Pero "si alguno hubiera pecado, abogado

tenemos para con el Padre, a Jesucristo el justo. Y él es la propiciación por nuestros pecados; y no solamente por los nuestros, sino tambíen por los de todo el mundo." (ira de Juan 2:1b-2)

Tengo que decir que todos somos pecadores pero de todos modos somos llamados a "ser perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto." (Mateo 5:48b) Todos somos llamados a ser perfectos, maduros, completos--ministros o sacerdotes y laicos o sea los miembros de miembros de una iglesia quieren que el ministro o sacerdote viva su vida cristiana por ellos. ¡No! Todos tenemos el mismo llamado de vivir una vida cristiana madura, completa, perfecta. Los ministros o sacerdotes sí tenemos una cierta responsabilidad por nuestros miembros y por las enseñanzas que les presentemos. (Santiago 3:1) Pero todos somos llamados a la perfección o la madurez

En conclusión, seamos honestos, hablando la verdad los unos a los otros en amor.



Bueno, me cuenta la gente que el Travis sigue picandole a Bidal diciendo que no esta publicando la verdad. Pues tambien nos dicen que tuvo platicas con Eliseo y ahora dice Travis que Eliseo comprende que su oficina esta operando maravillosamente. Pues que bueno. la unica pregunta que este Alacran es porque si cree que El Editor no es creditable,

Y hablando de los lectores de este periodico, pues nos cayo una carta. Aqui les va: Estimado Alacran,

Apenas acabo de leer su ultimo articulo en El Editor y me dieron ganas de escribirles esta corta carta. Sabe que me molesta que usted le esta sacando la garra a nuestro DA. Yo se que el es un buen hombre. No hace mucho tiempo que mire anuncios en su periodico que me dijeron. Ademas lo ha visto en el aero pueto de Dallas en una de las cartulinas pidiendole a la gente que visite as Lubbock. Una persona como esta, no puede hacer nada mal. Nomas queria expresar mis sentimientos.

Ah, y hablando de "stars" pues me dicen que hubo bastante gente el banquete de COMA y quesque todos se dieron "awards" pero todavia nadie me quiere decir si dieron un "lifetime membership" a algen para que ya no vote.

\* \* \* \* \* \* \* \* \* \* \* \* \* \*

Pues este Alacran no va escribir mucho esta semana ya que estamos cortos de tiempo solo que nomas le voy a contar sobre las aventuras de Bidal. Pues como les dije la semana pasada, Bidal fue a jugar golf. Pues me cuenta que los de LULAC hicieron tanto dinero que no le quisieron ni dar premio por ganar el ultimo lugar. Pero nos dice que agarro venganza con tratar de tomarse toda la COORS que le dieran...Y luego pregunta porque no gano.

No pero en asuntos mas serios...nos dice Bidal que esta semana se va de pesca. Y que va a pescar el pescado mas grande. Aqui en este foto lo pescamos mientras se preparaba...buena



## Olé A La Constitucion De Los Estados Unidos

Por Fernando Piñon

Demos tres entusiastas estentóreos "olés" hispanos hispanos al Representante Estatal Jim Horn, que com miembro de "English First" está tratando de hacer del inglés el idioma oficial de este país y que, para mayor seguridad, ha presentado también un proyecto de ley en la Legislatura de Tejes para hacer del inglés el idioma oficial del estado.

Pero estemos claros desde el principio mismo. Los "olés" no se destinan a apoyar sus gestiones sino a aplaudir su oportunidad. Adecuadamente, su resolución de inglés solamente llega en el año durante el cual los estadounidense estamos celebrando el bicentenario de la Constitución de los Estados Unidos de Norte-América.

Repitámoslo una vez más, para darle énfasis. La Constitución de los Estados Unidos de Norte-America. Hay una lección que aprender del sólo nombre. Y qué mejor ocasión para apreciarlo que ahora, cuando se pueden advertir las gestiones de Horn, y evalúarseles, desde el punto de observación ventajoso del modo en que este gobierno fué creado y los temores de aquéllos que estuvieron involucrados en hacerlo funcionar.

Es por esta oportunidad que aplaudimos la coincidencia

cronológica de Horn. Lección

El gobierno central - el que ahora llamamos de los Estados Unidos - es una creación de las 13 colonies originales y no al contrario. Los delegados a la convención de Filadelfia se mostraron muy enérgicos para hacer esta diferenciación, declarando inequívocamente que la Constitución que acababan de bosquejar entraría en vigor únicamente cuando los estados la

Estos estados, unidos en un experimento noble en materia de gobierno, dieron nacimiento a este nuevo gobierno en las espesuras del continente norteamericano.

Pero, al entrar en esta unión, los trece estados y los demás que les seguirían esperaban plenamente el retener sus propias individualidades, sus propios caracteres ysus propias identidades. Cada uno habría de ser una parte integrante del todo, no perdiéndose ellos mismos en él.

Lección No. 2

En la época en que Tejas se unió la Unión, había entre 80,000 y 100,000 mexicanos en el estado. muchos de ellos descendientes de los indígenas que se asentaron primeramente en el territorio y los demás descendientes de los colonizadores españoles que

vinieron a Tejes tan temprano como en el siglo Concordantemente, mexicanos y sus descendientes tenían, y continúan teniendo tanto derecho como los decenio de 1800, y sus descendientes, a mantener su propia identidad - y su propio idioma.

Tejas, que era multicultural y multilingüe cuando se agregó a la Unión, no recibió la exigencia de cambiar su carácter, ni debería de haberla recibido.

Lección número 3. Los argumentos de Horn para el "inglés solamente" no son ni nuevos ni correctos. Horn escribe: "No sé acerca de sus antecesores, pero cuando los míos vinieron a la América, lo primero que hicieron fué aprender el inglés." Escuchemos a Benjamin Franklin, uno de los estadounidense más respetados y uno de los pilares de la convención constitucional, hablar sobre los alemanes, el primer grupo considerable no inglés que emigró a la América.

"Abrigo temores acerca de los

alemanes," escribió Franklin, "debido a su condición de gente unida, su poco conocimiento del inglés, la prensa en alemán y la necesidad cada vez mayor de intérpretes.

Y nuevamente escribe Horn: "....el próximo presidente estadounidense bien podría ser elegido por personas que no pueden leer o hablar el inglés." Esto se destinaba, evidentemente, a asustar a la gente para producir un temor etnocéntrico. Pero escuchemos hablar a Franklin a la vuelta del siglo XVII, refiriéndose nuevamente a los inmigrantes alemanes, el mayor grupo en aquella épcoa:

"Supongo que, en unos cuantos años, será necesario también en la Asamblea decir a la mitad de nuestros legisladores lo que dice la otra mitad.

Hasta aquí en lo tocante a las ideas equivocadas.

movimiento del "inglés solamente" es un chivo expiatorio para el prejuicio. Singulariza a un grupo en particular, un grupo que relativamente desamparado, como una amenaza a la sociedad y lo convierte en blanco para los abusos. Lo mismo sucedió con el Ku Klux Klan en contra de los negros, los "Know Nothings" en contra de lo Nothings" en contra de los inmigrantes del oriente de Europa y - mucho más trágicamente - con los nazis en contra de los judíos.

modo que "olé" a Horn por defender su gestión de "inglés solamente" en una oportunidad en que la mayor parte de los estadounidenses recibirán un curso de refresco en materia de la Constitución de los Estados Unidos. ¡Muchas gracias, conterráneo tejano!



# ree



Smith by Kent Best

Mitchell Roland Mitchell wasn't surprised that he was drafted before

the lunch hour in Tuesday's National Football League draft. In fact, the former Texas Tech All-Southwest Conference defensive back fully expected to be picked somewhere in the early rounds. But what Tech's highest draft choice since Gabriel Rivera in 1983 didn't expect was that the long-awaited long distance call would come from the Buffalo Bills.

"No, to tell you the truth, I didn't know they were gonna draft me at all," the soft-spoken Mitchell said Tuesday afternoon after being selected by the Bills in the second round. "I had some feelings about a lot of teams - Washington, Cincinnati, the Rams - I thought they were all strong

"But I got the call around noon and the guy says, "We have five other guys on the board with you, so how do you feel about Buffalo." Then before I could really say anything, he says,

Bulfalo." Then before I could really say anything, he says, "Roland Mitchell, you've just been drafted by the Buffalo Bills.' I just said, 'Oh, really?'"

Mitchell joins running back Timmy Smith and fellow defensive back Leonard Jones as the only former Raiders picked in the draft's first nine rounds. Smith, who played sparingly the past two seasons because of injuries, was chosen in the lifth round by the Washington Redskins.

Jones, a three year starter for Tech, was picked in the ninth round by the Minnesota Vikings.

Still available late Tuesday were Tech draft hopefuls Brad Hastings and Monte McGuire.

Mitchell, who gained a reception as being a big-play man for Tech with three interceptions and three fumble recoveries last season, said he thought Buffalo, which already had nabbed Wisconsin defensive back Nate Odomes in the same round, was on shoring up what has been a porous defensive

"I know that the Bills have got a weak defense. They've got (quarterback) Jim Kelly on offense, but with them picking me and Nate it seems that they want to be strong on both sides," Mitchell said.

Mitchell, who runs a 4.5 40-yard dash, said he thought Buffalo, a member of the always-tough AFC East, may have been swayed by his all-around athletic ability.

"That probably was as much a factor as anything," said Mitchell, Tech's high jump record holder with a leap of 7-3½ to

his credit. "It's always easy to draft a player that's multi-

"But I've still got to make the team. That's where it all starts."
Smith was the high school Player of the Year in New Mexico in 1981 and before being plagued by leg injuries, the 6-0, 205-pounder rushed for 711 yards on 164 carries in 1984 and 442 yards in 1983 at Tech.

## SPORTS WEEK



Astros' Billy Hatcher is batting .386 with 32 hits in early National League action.

#### BASEBALL

The Texas Rangers got up off the floor after their worst start in history to win six of seven games last week-and move past Chicago and Oakland in the American League West.

Despite their awful start, the Rangers now trail the leagueleading Minnesota Twins by only

four games.

And maybe more importantly, Texas has been playing the far superior teams of the American League East, while the Twins have been feasting on Oakland and

Minnesota's next 32 games are against teams from the American League East.

Tuesday night, Edwin Correa pitched Texas to a 3-1 victory over the New York Yankees. Correa had a no hitter until Willie Randolph lined a 3-2 fastball into left field with one out in the eighth

LATE: The Rangers rally Wednesday placed them 3½ out of

#### DRAFT

The Dallas Cowboys chose tough guy defenders as their first wo selections in the 1987 National Football League draft but then selected seven offensive players with their remaining picks Tuesday.

The Cowboys computer rated their first pick, Dan Noonan, an All-American noseguard from Nebraska, as the best across theoard player in the draft, even higher than Miami quarterback Vinny Testaverde, selected No. 1 by Tampa Bay

by Tampa Bay.
"Noonan is at the top of our computer list in every category," said Cowboy president Tex Schramm.

And vice-president Gil Brandt compared Noonan to All-Pro defensive lineman Randy White. "He even looks like Randy," Brandt said.

Hard-hitting Baylor corner-back Ron Francis was the Cowboys second choice. Francis led the Southwest Conference in interceptions the last two years

The Cowboys' remaining picks Tuesday included three offensive linemen, two wide receivers, a quarterback and a running back.

Some critics thought Dallas might spend their first or second draft choice in getting an offensive lineman to bolster their most obvious weakness.

However, Dallas did draft its first 300 pounder, offensive guard Jeff Zimmerman of Florida. Jeff Zimmerman of Florida.
Other offensive lineman drafted
are 283-pound Joe Onosai of
Hawaii and 6-7, 275 pound Kevin
Gogan of Washington.
Among the Cowboys other
picks were two well-regarded
wide receivers, Kelvin Martin of
Boston College and Everett Gay
of Tevas

#### the bottom line

Hi sports fans Our story on the Techsans drafted into the NFL was written by the gifted young sports editor of the University Daily and was reprinted with his permission.

We hate to sound like Lubbock boosters, but we have to say Kent

Best won two awards last week. He placed 20th in the William Randolph Heart Foundation's sports writing competition and he was named Tech's outstanding student journalist for the year.

By the by, though some politicians may hate our guts, we've always had great cooperation from the sports staffs not only at the UD, but at the AJ too, to tell the truth.

See you next week, sports fans.

## Pitching By The Numbers



**Mike Scott** 

Four teams are contending for the tough National League

West Division lead in the pennant race that is developing into the most interesting in Major League Baseball '87.

Before the season began, most predictors knew the Houston Astros and Los Angeles Dodgers could rely on strong pitching staffs. Those predictors also knew that neigher the Astros nor Dodgers could make the Gington Red on some the Atlanta Dodgers could match the Giants, Red or even the Atlanta Braves in batting.

But a month into the season, records show the surprising Cincinnati Reds and San Francisco Giants also are reaping the

Through Monday, the Reds pitching staff actually had compiled the lowest ERA in the National League, a sparkling 3.05. The Reds were followed by the Dodgers, at 3.16, the Giants, t 3.27 and the Astros, who were tied with the Chicago Cubs at 3.52.

Cincinnati also led the National League in batting with a .283 team average. San Francisco was third with .273, Houston seventh at .261 and Los Angeles 10th at .246.

Those batting averages hold few real surprises. Most 'experts" who thought the west division title would be decided between the Astros and Dodgers conceded the superior batting of not only the Reds and Giants, but the Atlanta Braves as well. Those experts reasoned simply the Astros and Dodgers had better pitching.

So far, though, the Giants and Reds pitching is giving up as few earned runs and the Astros and Dodgers.

The old belief that pitching is the most important factor in baseball received some additional ammunition recently from a newly devised statistical format which tries to determine the "number of earned runs prevented".

That idea was created by John Thorn and Peter Palmer in their annual books, "The Hidden Game of Baseball."

Thorn and Palmer combined the following raw pitching statistics: strikeouts per game, walks per game, hits per game and Earned Run Averages. The authors add a new concept, "control", denoting the ratio of strike-outs to walks.

Pitchers are ranked according to the number of earned runs pervented per nine innings, calculated by subtracting a pitchers earned run average from the league average, then multiplying that difference by the number of innings he has pitched, divided

The results favor innings-eating pitchers who have a low ERAs who work more innings than pitchers who have an even lower ERA but have worked fewer innings.

Thus the statistic tends to favor starters over relievers



Christy Lee Rodriguez, (above) 15, won the city 9th grade All Girls track and field champion-ship Monday in both the shot put and the discuss throw

Christy, the daughter of Lydia Rodriguez, put the shot 32 feet, 6 ½ inches and threw the discuss 99

Primera

en la 19

feet, 10 ½ inches.

The city-wide meet was held at Chapman field.

East 19th St.

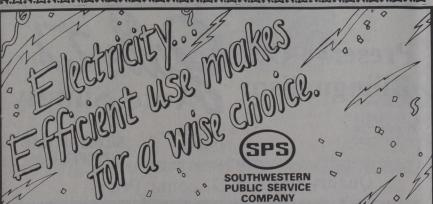
762-6199



Natural

Miller Lite

\$8.99





**WEST TEXAS** MEN'S SOCCER ASSN.

SIGN-UP MAY 9th & 16th **HODGES** COMMUNITY CENTER 9 a.m. - 6 p.m.

## · Checker Motor Co.

North & Southside/19th & J 744-3533

1979 Z-28 Camaro new paint & tires, 350 auto \$699 dn 1977 Pontiac Firebird auto, nice car \$499 dn 1979 Chevy Camaro V-6, auto \$399 dn 1980 Fairmont 2 dr, 1 owner, 50,000 mi \$499 dn 1978 Olds S/W strong motor, new tires \$399 dn 1975 Ford Elite, 1975 Olds Cutlas, 1976 Lincoln Mark V \$199 dn 1977 Dodge Conversion Van \$599 dn 1978 Chevy Silverado \$1978 Chevy Silverado \$1978 Chevy Silverado \$2599 dn 1978 Chevy Silverado \$2599 dn Several Cars For Cash From \$200 Si Habla Español

WE PAY CASH!

ANYTHING OF VALUE

Cars • Trucks • Scrap Gold • Silver • Diamonds • Antique Guns • Class Rings • Cash Paid Strickly Confidential



City of Lubbock

**Community Services** 

(Helping People to Help Themselves) Services Provided:

Home Repairs, Home Energy Assistance, Home Security,

Case Management and Information and Referrals.

762-6411

Ext. 2300

Week Of

April 30 thru May 6, 1987



Don't Forget To Buckle Up

Elementary News



What America is like to live In.

It is fun to live in America. There is lots of places to go. You could go to the park and play with your friends. But some times you have to work.

You could learn to drive and to work at jobs. Your cousins might live close to you.

You could go to neat places like the museum, park Joyland and other places. America is a fun place to live you can go to neat places.

The Harwell

Xavier Solis Second Grade, Mrs. Reid

If Mexico had not won the war maybe I wouldn't have been here today. But I am glad that I am here. I was glad when they won the war. Because maybe I and others wouldn't be here.

> Marcelo Vargas Second Grade, Mrs. Reid

I am glad to live in America because I am free. I get to come to school, meetings, stores, friends houses, out to eat, out of town and alot more things too.

Vanessa Morales Second Grade, Mrs. Reid



The Harwell Preppy Bear is a discipline Preppy Bear for being quiet in the cafeteria this week. If I lived incentive for the Harwell students. The class with this bear I would take very

Harwell's

that displays the best discipline in the cafeteria for a whole week, wins the Preppy Bear. If a class wins it three weeks in a row, they get a coke and popcorn party! This is the logo which will be on the 20



Laronica Lawson, Amelia Quiroz Chester Coleman, Marisa Garcia, Adrian Rojas

First graders enjoyed making Sugar Easter eggs. They were hollow with an Easter scene inside which could be viewed from the end.





Esparza 105

good care of him. And if I were

to name him I would name him Baby Lovealot Bear. I would

feed him bread and honey most of the time. I would take him to

the park to play i would get us

some icecream. I would buy

him the finest clothes to go to

school in. I would take him to school in a Mercedes Benz. I would keep him clean all the time. I would make him go to

bed at 8:30 p.m. and I would wake him up at 7:30 a.m. I would wash his paws and his baby face. I would sing to him the song called "Baby Pants". I

would teach him to dance to the stroll, the twist and the bear hop. I enjoy having the Harwell Preppy Bear in our class. I hope my class continues to be nice and quiet so we can earn this cute little bear again!!! By: Kendra Craig, 5th grade

## EL EDITOR & these Sponsors CARE about Education!

Brighten Your Future by Staying In School



LUBBOCK POWER & LIGHT

Lubbock's Only Home-Owned Utility



31 Marican Imports

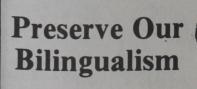
Happy Mother's Day 25% OFF

Ladies mexican dresses & 10K gold jewelry

Mother Day cards available in 113 N. University Spanish & English Lubbock, TX

Education Is The Key To Success and the Future

IBM is An Equal Opp



**Auto Supply** 

708 4th - Lubbock 747-4676 Open 7 Days A Week!

GILBERT FLORES PROPRIETOR

Quality Parts at Discount Prices



## P.A.G.A. Golf Tourney

The PAGA's next meeting will be on May 13, 1987 at the LULAC Lodge, 1812 Texas Ave. Meetings start at 7:00 p.m.

Again, there will be drawing for a free entry fee to the next tournament. Last month's winner was Santos Gonzales!!!!

next tournament will be May 3rd, at Shadow Hills Golf Course. It will be the First annual M.D.A. Tournament with the M.D.A. Tournament with the proceeds are going to the Muscular Dystrophy Assc. Trophies will be awarded in all flights. There will be 5 flights with 4 places in each flight. Entry fee will be \$20.00 per player. All players must register by Wednesday April 29th. The club must turn in the total number of tee-off times by Thursday. tee-off times by Thursday morning before 9:00 a.m. Remember... if you register to play and don't show up, you are liable for the green fee because the club has to pay green fees in for all

registered players. NOTE! Anybody that wants to make their Wednesday before the tournament with the money for the green

All other pairings of foursomes will be done by the Tournament Director. Tee-off times will start at 9:30 a.m. For your time, call Ybanez either Friday or

the muscular Dystrophy Assc.
SO LETS GO OUT AND
PLAY FOR M.D.A.!!!!!!!!!

## **Buffalo Springs Lake Holds Bass Tourney**

Offering \$2,500 in cash prizes, Buffalo Springs Lake will sponsor its annual Open Bass Tournament

The tournament, which will cost each entrant \$25, is cosponsored by the Lubbock BassMasters. Saturday, May 2.

Contestants may pre-register at Buffalo Springs Lake Gate Friday, May I, from noon until 10 pm, or Saturday, May 2, at 4:30 am to 6:00 am at the Buffalo Springs Lake Party House headquarters.

Persons wanting more

own foursome must register and turn in the names of the players by fees, to register or for more information call Ben Ybanez 792-6240 or Shadow Hills at 793-9700.

Remember the deadline to register is April 29th so register early there will also be door prizes and prizes for closest to the pin and much more! So get a forsome together call your buddies and lets get our and really support this tournament. Remember all preceeds go to a very worthy cause

information about the tourna-

ment should call 747-3353 Prizes include \$100 for the largest bass each hour, \$500 for largest bass of the day, and \$1,000 for the tagged bass.

Assisting with the management f the tournament are Fisherman's Headquarters and Steve Brock Boat Sales and Performance Marine of Lubbock and Furr's Marine of Buffalo Springs Lake.

Easy

S Money S
We pay cash for your high school rings: \$35-\$85 mens, \$15-\$35 ladies; We also buy denial gold and used 10k/14k/18k wedding bands, necklaces, charms, bracelets & rings.

34th & Flint Gold 3050 34th Exchange 793-6410

NIGHT

**ALL CLASSES APPROVED** 

FOR VETERANS

**大学大学大学大学大学大学大学大学大学大学大学** 

#### **Texas Schools** Celebrates New **Facilities**

Now in its 13th year, Texas Schools, Inc., offers comprehensive courses in combination welding, auto body repair, automotive technology and refrigeration, heating and air conditioning.

The school, led by Director Roy Hennen, has 14 instructors

The school, led by Director Roy. Hennen, has 14 instructors. In addition to teaching its students "to earn a living in the business world," the school also teaches them to "to undertake and to accept responsibilities as citizens."

The main campus of Texas Schools, Inc., is located at 524 East 40th Street in Lubbock and occupies about 47,000 square fee. An additional facility at 409 East 50th Street occupies about 7,000 square feet.

The school is accredited and



approved by the Texas Education Agency, which has also granted the school its certification.

Additionally, Texas Schools, Inc., is accredited and approved by Veterans Education, the Texas Vocational Rehabilitation Training Program, the Southern Association of Colleges and Schools, and the federal Department of Education in Washington, D.C.

The school is open to those who either have a high school

graduation certificate or the recognized equivalent of such a certificate--the GED--The school also welcomes students beyond compulsory school age who have the ability to benefit from the training offered.





## Softball Players Get

Fields
The city Parks and Recreation
Board approved Tuesday the
request by the West Texas
Mexican-American Players and Umpires Association to rent city

facilities.

Steve Carrizales, the group's president, said the city's proposal included "reasonable rates of

> The Association will be charged \$10 per team per tournament, Carrizales said.

Tournament games will be scheduled so they will not conflict with regularly scheduled city softball games.

McKenzie, Mose Hood, and erl Huffman parks will be available.

Persons or teams interested in further information should call Steve Carrizales at 744-0024.



#### We're Always Prepared

Let us help make your party a success. We have party rooms available for any type rooms available for any type of gatherings, weddings, anniversaries, quincineras, or even if you are just having a party. Choose from any number of delectable appetizers, entrees and desserts. We make it our business to please you.



**FULL &** 

PART TIME CLASSES AVAILABLE

1605 50th, KoKo Corner 

744-4641

HAMMANANAN MAKAMANAN MAKAMANAN MAKAMANAN MAKAMANAN MAKAMAN MAK

## **Becknal Cleaners** 10% Discount

With This Ad!!!! 308 No. University -- 762-5545 **BAJO NUEVO GERENCIA** 

Why Don'tcha Come Up To See Us Sometime?

Celebrate Cinco de Mayo at Dorothy Heath's

#### **PLAID DOOR**

Located in the Days Inn University--2403 4th Street Open 3:00 pm - Monday thru Friday--4:00 pm Saturday HAPPY HOUR 5-7 Monday thru Friday

Venga y Escuche A

Chris Molina & Charles Alcox

**NEW CAMPUS** 

 Come by and Tour our New Facilities at 524 E. 40th St.

Texas Schools, Inc. SINCE 1972



## LEAR



AIR CONDITIONING



**WELDING TECHNICIAN** 

744-7194

- •47,000 square feet
- •4 acres
- •Latest High Tech Equipment
- •Financial Assistance Available



**LEARN IN AS** LITTLE AS 6 MONTHS

**AUTO MECHANICS** 



**AUTO BODY REPAIR** & TINTING

## MAY CLASSES ENROLLING NOW

**ACCREDITED MEMBER** SOUTHERN ASSOCIATION OF COLLEGES AND SCHOOLS **CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY** 

A CONTRACTOR CONTRACTO

Cinco De Mayo Party All Day May 5th 11:00 a.m. - 12 midnight

**BUENOS TIEMPOS** 

**BUENA COMIDA BUENA OFFERTA** 

ena Comida – con amplia varie na Offerta – tan buena que se presta

#### The Challenge of Discipleship

The recent scandal that has involved various televangelists present once again and very clearly the basic human problem our inclinatin to sin. One evangelist fell into sexual sin. His wife abused prescription drugs. Another evangelist has used questionable means to raise funds for a most worthy project. Another instead of looking for the way to help his brother evangelist to repent and seek reconciliation with God, is "throwing rocks" at him in the media.

This whole mess should help us to realize that we all are sinners.
"All have sinned and fallen short of the glory of God." (Romans 3:23) All of us need to be reconciled with God. That reconcilation comes when we confess our sin to God and we ask Christ to begin to control our lives. Will a person who has become a Christian sin again? Yes. But "we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous. And he is the expiation (payment) for our sins; and not for ours only, but for those of the whole world."

(I John 2:1b-2)
I must say that although we are all sinners, we are called to be "perfect, even as your Father in heaven is perfect". We are all called to be perfect, mature, complete--ministers and priests as well as lay people (church members). Many times church members want the minister or priest to live their Christian life for them. No! WE ALL have the same calling to live a mature, complete, perfect Christian life. We ministers and priests do have a certain responsability for our members and for the teaching we give them. (James 3:1) Nevertheless, we are all called to Christian perfection or maturity.

In conclusion, let us be honest, speaking the truth in love to one another. At the same time, let us be merciful and gracious, praying for those who fall into sin and forgiving one another.

# HUD ... YOUR CONNECTION TO AFFORDABLE HOME OWNERSHIP

- Purchasers must obtain their own financing for all sales.
- Please contact a realtor of your choice to see or
- bid on any of the properties listed.

  These properties may contain code violations.

  HUD reserves the right to reject any or all bids and to waive any informality or irregularity in
- An earnest money deposit of \$1,000.00 is required with each offer to purchase.
  HUD will not pay for a title policy.
  Bids received until May 12, 1987 4:45 p.m.
  Bid opening May 13, 1987
  Start date May 3, 1987

Each Broker with an acceptable bid will be notified the first work day following bid opening. No phone calls will be accepted regarding the bid opening until the first work day following bid

opening.

Properties which have not sold as a result of the competitive bid offering shall remain available for sale until such time as they are

subsequently relisted under different terms.
Offers submitted under this procedure shall be in an appropriately marked sealed envelope and shall be complete.

If bids are not received on the listings below,

they will automatically go to Extended Listing status after the bid opening. All Extended Listing offers will be opened each work day after 2:30

## Abernathy Eligible For FHA Mortgage Insurance As Is, No Warranty Address FHA Case Number Sales Price ac G 494-124092-203 \$31 1201 Avenue G

Legal: L8 & 9 B52 Original Town	
Lubbock Eligible For FHA Mortgage Insurance	
As Is, No Warranty	
	\$49,70
Legal: L371 West Wind	\$34,00
Legal: L15C Crow's Nest	\$35,650
Legal: L120 Tracy Heights	\$41,35
6502 22nd ST 494-121088-203 Legal: L71 Ridgewood II	
6306 28th ST 494-121015-203 Legal: L66 Ridgewood	\$36,400
705 29th 494-111201-203 Legal: L2,3 B11 Moringside	\$20,80
2120 33rd 494-118801-203 Legal: L7 B1 Bray	\$26,15
3816 33rd ST 494-124-842-203	\$29,80
Legal: L13 86 Zuni Park 4408 33rd ST 494-120085-203	\$34,600
Legal: L21 Brookdale 6101 36th 494-117256-203	\$61,75
Legal: L326 Park Lorraine 6103 36th 494-117255-203	\$62,25
Legal: L325 Park Lorraine 6105 36th 494-117257-203	\$60,00
Legal: L324 Park Lorraine 6107 36th 494-117258-203	\$63,20
Legal: L323 Park Lorraine 6109 36th 494-127624-703	\$66,45
Legal: L322 Park Lorraine	
4012 39th 494-128464-203 Legal: L6 B1 C.H. Sanderson	\$41,70
2015 43rd 494-130804-703	\$35,70
**Legal: L8 Replat of Huff 5310 44th 494-126048-203	\$52,00
Legal: L127 Richland Hills 5406 45th 494-116281-203	\$38,00
Legal: L470 Richland Hills 1321 46th 494-117192-503	\$36,00
Legal: W62' L 17 Behall Manor 4504 46th 494-117807-221	\$28,50
Legal: L188 McCullough 1201 47th 494-104071-203	\$26,0
Legal: L120 Benhall Manor	\$46,50
Legal: L32 Western Hills	\$71,5
3007 68th 494-128675-703 Legal: L68 Live Oak	
1932 73rd 494-122179-503 Legal: L301 Beverly Heights	\$38,9
806 E. 76th 494-108424-265	\$35,1
Legal: L97 Robbie Marion Heights 808 E. 76th 494-108423-261	\$35,8
Legal: L98 Robbie Marion Heights 2109 77th 494-123465-203	\$55,0
Legal: L146 Sandlewood 307 81st 494-109423-203	\$24,8
Legal: L4 B20 Martin-Ameen 2310 88th 494-123890-261	\$48,5
Legal; L139 Bent Tree 5530 90th 494-121719-203	\$66,5
Legal: L1087 The Meadows 5718 91st 494-121709-503	\$61,0
Legal: L1143 The Meadows 5721 92nd 494-118359-203	\$54,8

5014 Avenue G 494-133033-703	\$25,000	
Legal: L7 B2 Lyndale Acres 1309 Adrain 494-109822-203	\$31,000	
Legal: L56, Mhorne's Mesa 9518 Canton 494-123322-703	\$37,000	
Legal: L418 University Pines 9701 Detroit 494-110251-235	\$33,750	
Legal: L345 University Pines 3603 Elkhart 494-103193-203	\$38,800	
Legal: L67 Sagemont 7403 Elm 494-121388-203	\$37,300	
Legal: L2 Robbie Marion Heights 5830 Emory 494-122815-203	\$53,500	
Legal: L183C, L179-187 Shadow Hills 7403 FIR 494-105725-265	\$31,350	
Legal: L22 Robbies Marion Heights 4614 Kemper 494-094077-203	\$30,900	
Legal: E20' L164, W40' L163 Depauw-Melarty All Cash		
As Is, No Warranty		
2107 9th 494-125774-703	\$18,050	
Legal: W44&1/2' L4, B58 Overton		
2315 10th 494-113644-203	\$15,000	
Legal: L8 B86 Overton *LBP		
2717 23rd 494-121348-203 Legal: L9 B61 McCrummen	\$16,350	
1313 27th 494-111216-203 Legal: L6 BS Belmont Place *LBP	\$15,200	
1311 28th 494-111216-203 Legal: L6 B5 Belmont Place	\$16,250	
1510 28th 494-118152-503 Legal: L21 B3 Belmont Place	\$14,750	
1313 31st 494-086305-203 Legal: L7 B5 Summer Hill	\$ 9,950	
3014 33rd 494-122339-203 Legal: L14 B3 Forrest Heights	\$31,250	
1110 35th 494-118823-203 Legal: L11 B1 Southmoor	\$14,050	
4823 36th 494-980003-986 Legal: W50' L6, B9 Hillcrest	\$26,000	
618 40th 494-100499-203	\$13,800	
Legal: E20/ L13 W35/ L14 B2A Scales 223 43rd 494-114081-203	\$ 3,500	
Legal: W50' Of N150' L12, Overton B34 4412 43rd 494-123807-703	\$33,300	
Legal: L45 McCulloch 4403 44th 494-118919-203	520, 360	
Legal: L102 McCulloch	\$29,350	
510 55th 494-119260-203 Legal: L23 B16 Lyndale Acres	\$17,600	
4414 61st 494-130096-703 Legal: L85 Replat of Crestview	\$48,000	
2712 68th 494-110026-203 Legal: !L1105 Caprock	\$28,200	
5615 Avenue B 494-125234-203 Legal: L41, Replat B22 Lyndale Acres	\$18,950	
5309 Avenue H 494-106192-203 Legal: L53 B5 Lyndale Acres	\$14,450	
1917 Avenue N 494-121154-203 Legal: L9 B1 Myrick	\$13,900	
2008 Avenue B 494-120526-203	\$11,500	
Legal: E40° L22 & N62.5° L23 & 24 B52 Mc 1802 E. Brown 494-115063-203	\$18,050	
Legal: L439 Mackenzie Terrace		
917 E. Queens 494-130482-203 Legal: L19 B29 Carter Coffey	\$18,550	
Attention		
2719 E. 2nd 494-108022-203 Legal: L277 Wilshire Park	SSSSSS	
Legal, L2// Wilshire Park		

2723 E. 2nd 494-128611-203 Legal: L279 Wilshire Park 1832 E. Colgate 494-108475-203 Legal: L528 MacKenzie Terrace HUD will pay a 10% commission and will consider any reasonable offer on these properties only!!!

\*"LBP" indicates the property may contain Lead-Based Paint. Purchasers not: "Property contains Lead-based paint. Hazards which will not be removed by HUD."



Legal: L1087 The Meadows
5718 91st 494-121709-503
Legal: L1143 The Meadows
5721 92nd 494-118359-203
Legal: L1258 The Meadows
2808 95th 494-111195-235
Legal: L277 University Pines
9211 95th 494-107283-203
Legal: L294 University Pines
5226 95th 494-122547-203
Legal: L645 The Meadows



\$24,800

\$66,500

\$54,800

\$36,000

\$37.500



SSSSSS

HUD FHA 1205 Texas Avenue Lubbock, Texas 79401-4093 806: 743-7276

# ASSIF!

Needed, skilled & skilled workers. All crafts for work on C02 plant. Sundown, Texas. Resume to H B Zachary Construction Co. P.O. Box 10. Sundown, Texas, 79372. Or phone 806-229-3039. EEO Employer

Refrigerador Lavadora, Stove Aire Acondicionado

744-4547 Nacho's **Appliance** 

## Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

La soberbia fue la que llevo a Adan y Eva al pecado. Ellos se olvidaron de donde vinieron, pues fueron sacados del polvo de la tierra, y se dejaron enganar con la promesa de Satanas de que "iban a ser como dioses," muy parecidos al verdadero Dios. Y ellos se creyeron. Y por haber querido volvar tan alto, cayeron en la ruina. Y como nosotros somos hijos del mismo Adan y de la misma Eva, tambien sentimos en el alma el gusanito de la soberbia, que nos hace creer que somos mas suenos, o" mejores de lo que somos" Por eso, Dios nos recuerda que no somos mas que un punito de tierra, y que un dia de estos nos vamos a volver a convertir en los mismo,"

De polvo somos y en polvo nos vamos a convertir otra vez". Si

somos pobres o si somos ricos, eso no va a cambiar en nada nuestra situacion: Esos ricos fueron sacados - del polvo, igualito que los pobres...Y se van a convertir otra vez en polvo, igualito que los pobres...Lo que, en todo caso, nos cambiaria, seria el cuidado que -tengamos en ir haciendo mas rica v mas hermosa nuestra alma con nuestra buenas ebras. (MAT. 19,

"Apartate del mal y haz el bien". (Salmo 34, 15). El mal puede ser ese amigo que - con sus platicas inmorales y con sus malos ejemplos, o con sus tercas invitaciones, nos va empujando al pecado, asi como Satanas empujo a Adan y Eva. El mal es, tambien, esa pelicula en (R), o ese Magasine, o esas fotografias inmorales, que pueden hacernos ofender a Dios.

Si vamos caminando junto a una vibers de cascabel, y no nos quitamos de alli tan pronto como la miremos, o somos, acaso, tan tontos que hasta nos atrevamos a querer jugar con la vibora, con toda seguridad que nos va a morder. Lo mismo les sucade a los que no se apartan inmediatamente de los malo.

"Haz el bien": Parece que no falta que nos digen que hagamos el bien. Pero, al es necesario. Porque hacer el bien, siempre nos cuesta; porque es como ir nadando - en contra de la corriente. Pero, hacer lo malo, no cuesta nada, porque es como ir nadando a favor de la corriente. No tenemos que seguir el consejo de hacer la malo. El mal lleva, de seguro, a la condenacion eterna del infierno Pero lo bueno nos garantiza Vida Eterna en el cielo. Mat. 19, 23-30. Y de serguro, que para eso murio Jesucristo para que tengamos Vida Eterna. Los que viven unidos a Dios, se sienten seguros. porque no tienen razon para tener miedo. El miedo viene por el pecado.

é.

#### Community Health Educator

Challenge of Initiating and Implementing A New Health

Education Project.

RN or BA in Community Health; Experience Preferred Required: Bilingual, English, Spanish. Application deadline is April 23rd. Apply: Catholic Family Service, Inc. 123 North

Avenue N Lubbock, Texas 79401.

Projected Starting Date No Later Than July 1, 1987. Salary: \$16,500. or Commensurate with Experience.

#### **Immigration And Legalization**

All Positions: - bilingual (spanish/english) required; - knowledge/experience with immigration application procedures preferred; - available April 27, pending funding.

Legalization Project Manager: Type 40-60 wpms; - computer word processing; - ability, experience managing busy client flow.

Application Reviewer: - knowledge, working experience with immigration application procedures; - ability to work with volunteers in form preparation. Photo/Fingerprint Technician: Experience, ability to use camera and lingerprint equipment, - typing ability; - willingness to learn simple computer

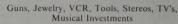
Obtain application at Catholic Family Service, 123 North Avenue N, Lubbock

When Broke

We Can Help!

## Estrada Pawn Broker

#### **PAWN YOUR GOODS**



Before you buy or rent TV's Check our prices—Use our Layaway Plan

Are you a single parent or

homemaker looking for a better job? South Plains

College, Levelland, offers a new FREE vocational

counseling service to help you

prepare yourself for a better

job. A licensed vocational

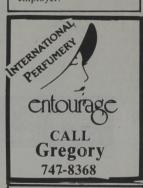
counselor can help you take the FIRST STEP. Contact the FIRST STEP Program, South Plains College, 1401 S.

College Avenue, Levelland, Texas 79336 (806) 894-9611. Call from 8:30 a.m.-3:30 p.m.

Monday through Wednes-

703 Broadway 765-8415

Women's Assistant Basketball Coach position open at South Plains College, Levelland, Texas. Additional responsibility as supervisor of Physical Fitness Center. Applicants must have appropriate degree; Master's preferred. Demonstrate competencies in competitive coaching and have knowledge of physiology of excercise. Application deadline: May 18, 1987. Send resume to Athletic Director, South Plains College, Levelland, Texas 79336. (806) 894-9611. SPC is an equal opportunity/affirmative action employer.



Commercial-Residential-Exposed Curb & Gutter Turn key by the square foot.

#### Gutierrez Concrete

No job is too large or too small, we do it all! Free Estimates Robert Gutierrez-741-0968

M.G. - 762-1218 Lenious Johnson-762-3681

Performing Arts Production Technology Instructor position open at South Plains College, Levelland, Texas. Prefer bachelor's degree or equivalent in the creative arts with five years experience in lighting, sound reinforcement, and video or be a graduate of a recognized technical college with preferably three years practical experience in these areas. Nine-month contract, salary comensurate with education, work experience. Excellent fringe benefits. Submit current resume to Darrel Raines, Chairman, Industrial Technology Department, South Plains College, Levelland, Texas 79336.

(806) 894-9611. Application deadline May 18,

1987. SPC is an equal opportunity/affirmative

action employer.

#### AD Right Place Your Here!!

**SUBJECT:** Washing Machine **OVERLOAD** 

Over loading your washing machine will have a major impact on the life of this appliance, an important, viable part of your household environment. Continuous over loading will wear out Roller Bearnings important to the regular functions of your washing machine. If problems exists, give us a call at 747-6988 and our qualified service personnel will be dispatched to repair your appliance problems.

WASHER & DRYER COMBO

Matched Sets With Trade-in

\$249.95

APPLIANCE

**FACTS:** 

747-6988